MPK690 OS

Arnés de Pavlik
Pavlik-Hüftgelenkbandage
Pavlik-Schine
Pavlik Harness
Pavlik Harnais
Pavlik Imbracatura
Pavlik Bandage
Pavlik Arnés
Pavlik Bandage
Pavlik-Sele
Pavlik Sele
Pavlik Pavlik
Pavlik Pavlik
Pavlik Pavlik

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
Gyermekgyógyászati ortézis, amely a combcsontfejet megfelelően az ívapa közepén tartva elősegíti a normál csontfejlődést és az ízületi stabilitást. Lehetővé teszi a combcsontfej megfelelő fejlődését.
Javallatok:
Csípőficam, valamint a csípő veleszületett szubluxációja és luxációja kezelésére csecsemők számára javallott, a születéstől a járásig.
Ellenjavallatok:
- Duzzanattal járó hegekre ne használja.
- Ne használja, ha a termék helye elfertőződött.
- Biokompatibilis anyagokkal való érintkezés okozta bőrallergia esetén ne használja.
- Ha fájdalmat, viszketést vagy égető érzést, bőrpírt, túlzott melegedést vagy bőrkütést tapasztal, hagyja abba a termék használatát.
- Körömfertőzés, szív- és érrendszeri problémák, valamint cukorbetegség esetén ellenjavallt.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Na kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használati krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ahhoz, hogy az ortézis el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkatához kell igazítani. Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata fogg az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Utasítások az egészségügyi technikus vagy szakember által végzett megfelelő felhelyezésre vonatkozóan:
1. ábra. Nyissa ki a mellkasi középső tépőzárat, és az ortézist mellényhez hasonlóan, a karokat a vállpántokba bújtatva helyezze fel.
2. ábra. Állítsa be a mellkas szélességét elől és hátul is. A derékövön található jelek a helyes beállítást segítik.
Az elülső csatokkal állítsa be a válllpántok hosszát (a válllpántoknak a háton kereszteződniük kell).
3. ábra. Helyezze a lábakat a lábkengyelbe és igazítsa el a tépőzárakat a láb méretének megfelelően.
4. ábra. Végül a két elülső és két hátsó csattal állítsa be a lábkengyelekat, amíg a szükséges abdukciót el nem éri.
5. ábra. Ha a technikus indokoltnak tartja, a pántok rövidebbre vághatók a cecsemő növését és azt szem előtt tartva, hogy az ortézis használata milyen életkorig szükséges.

Utasítások a páciensért felelős személy által végzett működési megfelelő felhelyezésre vonatkozóan:
Az egészségügyi technikus vagy szakember által végzett beállítást követően az ortézis felhelyezése során csak a mellkasra kerülő részt kell kinyitni. A hátsó záródelemhez nem szabad nyúlni. Az ortézist mellényhez hasonlóan kell a karokra húzni, és a technikus által korábban végzett jelölésnél kell bezárni.
A lábakat a két zárat kinyitva kell a lábkengyelre helyezni, majd a lábkengyelt a lábhoz kell igazítani.
A heveder hosszát nem szabad módosítani; ezek elmozdulása esetén egészségügyi technikushoz vagy szakemberhez kell fordulni.
A termék karbantartása - Mosási utasítások:
Hideg vízben mossa (max. 30 °C). Fehérítőt és súrolót hatású tisztítószert ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének ne tegye ki.
Az ortézis használata során a lábkengyelek belső része mosás céljából anélkül kivehető, hogy a teljes ortézist le kellene venni, ezáltal az továbbra is betölti funkcióját (6. ábra).
Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos esemény be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:
Orthese bedoeld voor kinderen om de heupkop goed en centraal in de heupkom te houden en een normale ontwikkeling van het bot en gewrichtsstabiliteit te bevorderen. Dit zorgt voor een goede groei van de heupkop.
Indicaties:
Aangeboren voor heupdysplasie, aangeboren subluxatie van de heup en heupluxatie bij baby's vanaf de geboorte tot aan de eerste stappen.
Contra-indicaties:
- Niet gebruiken op gezwollen open littekens.
- Niet gebruiken op plekken die geïnfecteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.
- Bij pijn, jeuk, steken, roodheid, overmatige hitte of erytheem, stoppen met het gebruik.
- Gecontraïndiceerd bij nagelinfecties, patiënten met cardiovasculaire problemen of diabetes.

Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. Het wordt aanbevolen dat ten minste de eerste aanpassing van de orthese wordt uitgevoerd door of onder toezicht van gekwalificeerd personeel (arts, orthopedisch technicus, enz.).
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Aanwijzingen voor een correcte plaatsing door de technicus of arts:
Fig. 1 Open het centrale klittenband op de borst en plaats de orthese alsof het een vest is, haal de armen door de riemen.
Fig. 2 Pas aan de achter- en voorkant de breedte van de borst aan. De tekens op de riem geven aan wanneer het op de juiste manier is aangepast.
Regel de lengte van de riemen met behulp van de voorste gespen (de riemen moeten aan de achterkant gekruist zijn).
Fig. 3 Steek de voeten in de laarsjes en pas de klittenbanden aan van volgens de voetmaat.
Fig. 4 Regel ten slotte de beenriemen met de twee voorste en de twee achterste gespen tot de nodige abductie is bereikt.
Fig. 5 Als de technicus het nodig acht, kan hij de riemen inkorten. Hij dient wel rekening te houden met de leeftijd tot welke de orthese moet worden gebruikt en de groei van de baby.

Aanwijzingen voor de patiënt om de orthese later zelf goed te plaatsen:
Nadat de technicus of arts de orthese goed heeft aangepast, plaats de orthese door alleen de sluiting aan de voorkant op de borst te openen. Maak geen wijzigingen aan de achterkant. Steek de armen door de riemen met als een vest en sluit de orthese op het teken dat de technicus eerder heeft gemaakt.
Voor de voeten in de laarsjes door de sluitingen te openen en ze daarna om de voet aan te passen. Wijzig niet de lengte van de riemen, mochten deze zijn bewogen, raadpleeg de technicus of arts.

Onderhoud van het product wasinstructies:
In koud water wassen (max. 30 °C). Gebruik geen bleekmiddel of schuurzeep. Niet in de droogtrommel. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, enz.
Tijdens het gebruik van de orthese kan het binnenstuk van de laarsjes worden verwijderd om te wassen zonder dat u de gehele orthese hoeft te verwijderen en kunt blijven gebruiken, Fig. 6.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Orteza pediatryczna zapewniająca centralne ustawienie głowy kości udowej w panewce, właściwy rozwój kostny i stabilność stawów. Dzięki jej stosowaniu, głowa kości udowej rozwija się prawidłowo.
Wskazania:
Dysplazja stawu biodrowego, wrodzona podwichnięcia na podwichnięcia i zwichnięcia stawu biodrowego u niemowląt od narodzin aż do momentu, gdy zaczynają chodzić.
Przeciwwskazania:
- Nie stosować w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem.
- Niedozwolone jest zakładanie produktu w miejscu zakażonym.
- Orteza nie powinna być używana w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.
- W razie wystąpienia dolegliwości bólowych, uczucia swędzenia lub pieczenia, zaczerwienienia, podwyższonej miejscowo temperatury bądź zapalenia skóry, należy zaprzestać stosowania produktu.
- Używanie ortezy jest przeciwwskazane w przypadku zapalenia paznokcia oraz u pacjentów ze schorzeniami sercowo-naczyniowymi lub cukrzycą.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia naratonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy oraz wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w nałeżytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniajęci ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania ortezy przez technika ortopedycznego lub personel medyczny:
Rys. 1. Otwieramy centralnie położone zapięcie rzepowe i zakładamy uprząż jak kamizelkę, wsuwając ramiona dziecka między szelkami.
Rys. 2. Dokonujemy regulacji szerokości ortezy na wysokości klatki piersiowej, zarówno w tylnej, jak i przedniej części. Prawidłowe ustawienie zapewnia słuszące do tego celu oznakowanie pasa.
Przy użyciu przednich klamer regulujemy długość szelek (powinny one być skrzyżowane na plecach).
Rys. 3. Wsuwamy stopy dziecka do bucików, odpowiednio je do nich dopasowując za pomocą zapięć rzepowych.
Rys. 4. Kończymy dopasowywanie, dokonując regulacji pasków dolnych aż do uzyskania wymaganego odwiedzenia przy użyciu dwóch przednich i dwóch tylnych klamer.
Rys. 5. Technik ortopedyczny może skrócić paski, jeżeli uzna to za stosowne, uwzględniając przy tym maksymalny wiek noszenia ortezy oraz wzrastanie dziecka.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania ortezy w późniejszym okresie przez osobę opiekującą się dzieckiem:
Po wstępnym dopasowaniu ortezy przez technika ortopedycznego lub personel medyczny, czynności związane z jej zakładaniem ograniczają się do otwarcia przedniego zapięcia piersiowego. Niedozwolone jest modyfikowanie tylnego zapięcia. Po założeniu uprzęży jak kamizelki na ramionia, zapinamy ją zgodnie z oznakowaniem wskazanym uprzednio przez pracownika ortopedycznego.
Wsuwamy stopy dziecka do bucików z otwartymi zapięciami, odpowiednio je przy tym do nich dopasowując. Nie należy zmieniać długości takim dociągowych. W razie ich przesunięcia, niezbędne jest skonsultowanie się z technikiem ortopedycznym lub personelem medycznym.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Prać w zimnej wodzie (maks. 30 °C). Nie stosować wybielaczy ani środków czyszczących o właściwościach ściernych. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać produktu na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (pieczyków, grzejników, kaloryferów itp.).
Podczas stosowania ortezy można wyjąć z bucików wkładki w celu ich wyprania, bez konieczności zdejmowania jej w całości, przy czym korzystanie z niej w tym czasie jest w pełni funkcjonalne (Rys. 6).
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:
Ortează pediatrică pentru menținerea capului femurului corect centrat în acetabul, contribuind la dezvoltarea normală a osului și stabilitatea articulației. Permite dezvoltarea corectă a capului femurului.
Indicații:
Indicat pentru tratamentul displaziei de sold, subluxațiilor și luxațiilor congenitale ale soldului, la nou-născuți, de la naștere până când începe să meargă.
Contraindicații:
- A nu se folosi pe piele cu răni deschise sau inflamată.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată produsul este infectată.
- A nu se folosi în cazul de alergii cutanate la contactul cu materiale biocompatibile.
- Întrerupeți utilizarea în cazul de durere, mâncărime, usturime, roșeață, înălțire excesivă sau eritem.
- Contraindicat în cazul de infecție a unghiilor și la pacienți cu probleme cardiovasculare sau diabet.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna funcționare a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă de către ortoped sau medic:
Fig. 1 Deschideți ariciul central de la nivelul piept și poziționați orteza ca și cum ar fi o vestă, introducând brațele prin brete.
Fig. 2 Ajustați lățimea pieptului în partea din spate și cea din față. Marcajele de pe curea servesc pentru orientare în timpul ajustării.
Reglați lungimea bretelelor cu ajutorul cataramelor din față (bretele trebuie să fie încrucișate în spate).
Fig. 3. Introduceți picioarele în ghetuțe și ajustați ariciii în funcție de mărimea labei piciorului.
Fig. 4. În cele din urmă, reglați benzile picioarelor pentru a obține abducția necesară, ținând seama de vârsta până la care se va folosi orteza și creșterea copilului.
Fig. 5. Dacă ortopedul consideră că este nevoie, poate tăia benzile, ținând seama de vârsta până la care se va folosi orteza și creșterea copilului.

Instrucțiuni pentru aplicarea ulterioară corectă de către persoana care îngrijește copilul:
După ajustarea prealabilă de către ortopedul sau cadru medical, aplicarea acestei orteze trebuie efectuată doar prin deschiderea închiderii frontale de la nivelul pieptului. Nu trebuie să se manipuleze închiderea din spate. Trebuie introduse brațele prin orteză ca și cum ar fi o vestă, apoi se închide de marcajul indicat anterior de către ortoped.
Picioarele trebuie introduse în ghetuțe deschizând cele două închideri și ajustându-le la baba piciorului. Lungimea benzilor nu trebuie manipulată, iar dacă se deplasează, trebuie consultat ortopedul sau medicul.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Spălați cu apă rece (max. 30 °C). Nu folosiți înălbitori și nici detergent abraziv. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare etc.
În timpul utilizării ortezei, câțupșeala dezbrăcată poate fi scoasă pentru a fi spălată, fără a fi necesară îndepărtarea întregii ortezei, astfel încât aceasta să-și poată îndeplini în continuare funcția (Fig. 6).
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Opis a účel použitia:
Detská ortéza, ktorá udržiava hlavu stehennej kosti správne vycentrovanú v acetabule, čím podporuje normálny vývoj kostí a stabilitu kĺbu. Umožňuje správny vývoj hlavy stehennej kosti.
Indikácie:
Indikované na liečbu dysplázie bedrového kĺbu, subluxácie a vrodeného vykĺbenia bedrového kĺbu u detí od narodenia až po chodenie.
Kontraindikácie:
- Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchmi.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde má byť výrobok použitý, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípade kožných alergií v dôsledku kontaktu s biokompatibilnými materiálmi.
- V prípade bolesti, svrbenia, štipania, začervenania, nadmerného tepla alebo erytému prestaňte výrobok používať.
- Kontraindikované pri infekcii nechtov, u pacientov s kardiovaskulárnymi ochoreniami alebo cukrovkou.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci orteža nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Ini pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Aby mohla orteža plniť svoju funkciu, musí sa správne prispôsobiť podľa morfológie pacienta. Odporúča sa, aby aspoň prvé umiestnenie ortézy vykonal bud kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik a pod.) alebo pod ich dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré je tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je orteža poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny na správne nasadenie technikom alebo zdravotníckym pracovníkom:
Obr. 1 Rozopnite stredný suchý zips na hrudi a nasaďte ortézu ako vestu, pričom ramená prestrčte cez popruhy.
Obr. 2 Upravte šírku hrudníka vzadu a tiež vpredu. Značky na páse slúžia ako pomôcka na správne nasadenie.
Nastavte dĺžku popruhov pomocou predných praciek (popruhy musia byť vzadu prekrížené).
Obr. 3. Vložte nohy do topánok a nastavte popruhy na suchý zips tak, aby sa prispôsobili nohám.
Obr. 4. Nakoniec nastavte popruhy na nohy tak, aby ste dosiahli potrebnú abdukciu vďaka dvom predným a dvom zadným prackám.
Obr. 5. Ak to technik považuje za vhodné, môže popruhy skrátiť, pričom zohľadní vek, do ktorého sama ortéza používať, a rast dieťaťa.

Pokyny pre následné správne nasadenie osobou zodpovednou za pacienta:
Po predchádzajúcom nastavení technikom alebo zdravotníckym pracovníkom by sa táto orteža mala nasadiť otvorením iba predného uzáveru hrudníka. So zadným uzáverom sa nesmie manipulovať. Vesta sa nosí cez ramená ako vesta a zapína sa na značke, ktorú predtým vyznačil technik.
Nohy by sa mali nasadiť na topánky otvorením dvoch uzáverov a ich prispôsobením nohe. S dĺžkou popruhov sa nesmie manipulovať, v prípade posunu sa poraďte s technikom alebo zdravotníckym pracovníkom.

Údržba produktu - Návody na čistenie:
Perte v studenej vode (max. 30 °C). Nepoužívajte bielidlá ani abrazívne mydlá. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite v čistiarni. Nevystavujte priamym zdrojom tepla, ako sú sporáky, ohrievače, radiátory atď.
Za účelom prania je počas používania ortézy možné vyňať vnútornú časť vnútornej topánky bez toho, aby sa musela vybrať celá orteža, takže nadalej plní svoju funkciu (Obr. 6).
Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

ET

Kirjeldus ja otstarve:
Lasteortoos, millega saab hoida reieluupea puusanapa keskel, soodustades luude normaalset arengut ja liigeste stabiilsust. See võimaldab reieluupea õigesti arenemist.
Näidustused:
Näidustatud puusaliigese düsplaasia, puusaliigese kaasasündinud subluksatsiooni ja luksatsiooni ehk nihestuse raviimiseks väikelastel sünnist alates kuni käima hakkamiseni.
Vastunäidustused:
- Mitte kasutada turses ja lahtistel arnidel.
- Mitte kasutada, kui kohe, kuhu toode paigaldatakse, on nakkuslik.
- Mitte kasutada bioühilduvate materjalidega kokkupuutest tingitud nahaallergiate korral.
- Valu, torkimise, kipituse, punetuse, liigse kuumatunde või lõõbe korral peatada toote kasutamine.
- Vastunäidustatud küünenakkuse korral, südame- ja veresoonkonnaprobleemidega või diabeediga patsientidel.

Ettevaatusabinõud:
- Enne ortoosiide kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teie ortoosi müünud asutusega.
- Järgige üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst valja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama vastavat ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see mõeldud ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Selleks et ortoos täidaks oma funktsiooni, peab see olema õigesti kohandatud patsiendi kehakujule. Soovitatakse, et vähemalt esimest korda paigaldab ortoosi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeediatehnik jne) või seda tehakse tema järelevalve all.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu neid tuleb see periodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovitatakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Puhastage tooted regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

Tehniku või tervishoiutöötaja poolt õigesti paigale asetamise juhised:
Jn 1. Avage rinnapealne keskmine takjakinnis ja asetage ortoos peale nagu vest, pannes käsivarred õlarihmadest läbi.
Jn 2. Reguleerige rinnapealse kinnituse laiust tagant ja ka eest. Märgi võiq peal on õigesti parajaks kohandamise juhiseks.
Reguleerige õlarihmade laiust eesmistest pannaldest (õlarihmad peavad jääma selja peal risti).
Jn 3. Pange jalad papukestesse ja reguleerige takjakinnised jala järgi parajaks.
Jn 4. Viimasena reguleerige kahe eesmise ja kahe tagumise pandla abil parajaks jalasääreirihmad, nii et saab vajaliku abduktsiooni.
Jn 5. Kui tehnik peab vajalikuks, võib ta lühendada lõigata, võttes arvesse, mis vanuseni tuleb ortoosi kanda ja kui palju beebi kasvab.

Patsiendi eest vastutava isiku poolt hiljem õigesti paigale asetamise juhised:
Pärast tehniku või tervishoiutöötaja poolt eelnevalt reguleerimist peab ortoosi pealepanemine toimuma nii, et avatakse ainult eesmine rinnapealne kinnitus. Tagumist kinnitust ei tohi käsitseda.
Ortoos pannakse selga nagu vest, pannes käsivarred õlarihmadest läbi, ja kinnitatakse märgi pealt, mille on spetsialist eelnevalt ette näidanud.
Jalalabad tuleb papukestesse panna, avades kaks kinnitust ja reguleerides need jala järgi parajaks.
Rihmade pikkust ei tohi omavoliliselt muuta; kui need on paigast ära, konsulteerida tehniku või tervishoiutöötajaga.

Toote hooldus – Pesemisjuhised:
Pesta külma veega (kuni 30°C). Mitte kasutada valgendit ega abrasiivseid seepe. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Mitte hoida otsesoi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses.
Ortoosi kasutamise ajal on võimalik sisemine osa pesemiseks papukeste seest välja võtta, ilma et oleks vaja ortoosi täielikult ära võtta, ja nii et ortoos täidab jätkuvalt oma ülesannet (Jn 6).
Märkus: Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

IT

Descrizione e indicazione d'uso:
Ortesi pediatrica che riesce a mantenere la testa del femore correttamente centrata all'interno dell'acetabolo, favorendo il normale sviluppo osseo e la stabilità articolare. Permette alla testa del femore di svilupparsi correttamente.
Indicazioni:
Indicato per il trattamento della displasia dell'anca, sublussazione e lussazione congenita dell'anca, nei bambini dalla nascita fino a quando iniziano a camminare.
Controindicazioni:
- Non usare su cicatrici aperte con gonfiore.
- Non usare se l'area in cui va posizionato il prodotto è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Interrompere l'uso in caso di dolore, prurito, bruciore, arrossamento, calore eccessivo o eritema.
- Controindicato in caso di infezione delle unghie, paziente con problemi cardiovascolari o diabete.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso didubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata nè essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la sua funzione, deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per un corretto posizionamento da parte di un tecnico o del personale sanitario:
Fig. 1. Aprire il velcro centrale sul petto e posizionare l'ortesi come fosse un gilè, inserendo le braccia nelle bretelle.
Fig. 2. Regolare l'ampiezza del petto su entrambe le estremità anteriormente. I segni sulla cintura servono da guida per una regolazione corretta.
Regolare la lunghezza delle bretelle grazie alle fibbie anteriori (le bretelle devono essere incrociate sulla schiena).
Fig. 3. Infilare i piedi nelle scarpette e regolare i velcri alla misura del piede.
Fig. 4. Infine regolare le cinghie delle gambe fino a ottenere l'abduzione necessaria, grazie alle due fibbie anteriori e alle due posteriori.
Fig. 5. Nel caso in cui il tecnico lo reputi opportuno, è possibile tagliare i tiranti, tenendo in considerazione l'età fino alla quale deve essere utilizzata l'ortesi e la crescita del neonato.

Istruzioni per un corretto posizionamento posteriore da parte della persona responsabile del paziente:
Dopo la previa regolazione da parte del tecnico o del personale sanitario, posizionare l'ortesi aprendo solamente la chiusura anteriore del torace. Non toccare la chiusura posteriore. Si inserisca dalle braccia, come se fosse un gilè, e si chiuderà sul segno indicato precedentemente dal tecnico. Infilare i piedi nelle scarpette aprendo le due chiusure e regolandole al piede. Non modificare la lunghezza delle cinghie; in tal caso consultare il tecnico o il personale sanitario.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Lavare in acqua fredda (max. 30 °C). Non usare candeggina o detergenti abrasivi. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, ecc.
Durante l'uso dell'ortesi, è possibile rimuovere la parte interna delle scarpette per il lavaggio, senza dover rimuovere l'intera ortesi e in modo che continui a svolgere la sua funzione (Fig. 6).
Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:
En pediatrisk ortose som holder lårbenshodet riktig sentrert i leddskålen, og fremmer normal benutvikling og leddstabilitet. Det gjør det mulig for lårbenshodet å utvikle seg riktig.
Indikasjoner:
Indisert for behandling av hofteleddsdysplasi, subluksasjon og medfødt hofteluksasjon hos spedbarn fra fødsel til gangfunksjon.
Kontraindikasjoner:
- Skal ikke brukes ved åpne arr med hevelse.
- Skal ikke brukes hvis området der produktet skal plasseres er infisert.
- Skal ikke brukes i tilfelle av hudallergier ved kontakt med biokompatible materialer.
- Hvis brukeren får smerter, kløe, svie, rødhet, overdreven varme eller erytema, må bruken opphøre.
- Kontraindisert ved negleinfeksjoner og for pasienter med hjerte- og karsykdommer eller diabetes.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pas